

Combien ça coûte ?

L'organisation du festival représente une dépense d'environ 68 000 € pour louer et équiper les lieux (50%), acquérir les droits de diffusion et acheminer les films (11,1%), imprimer le catalogue et la billetterie (5,2%), communiquer auprès des adhérentes et vers l'extérieur (9,9%), approvisionner la cafétéria (9,2%), financer les projets complémentaires comme l'exposition, le concert d'ouverture, le concours de scénario et le Best Of Mixte du mois de juin (8,9%) et assurer la gestion de l'association (5,7%). Le financement est assuré par les adhésions (15,7%), les entrées des séances (38,7%), la cafétéria (14,4%), la pub et les stands (4,7%), les recettes des autres projets et les dons (4,8%).

Faites le total, il n'y a pas le compte ! En 2003 et 2004, une subvention accordée par la ville de Paris nous a permis d'équilibrer le budget, tout en diminuant légèrement les tarifs pour les festivalières, d'acquérir du matériel, et d'améliorer l'accueil des réalisatrices. En 2005, une demande est en cours d'instruction et, bien que nous sachions déjà que si la subvention est reconduite son montant devrait être inférieur, nous comptons sur cette aide pour maintenir des tarifs au plus juste et distribuer gratuitement aux adhérentes un catalogue rénové.

Ce qui n'est pas chiffré ici, c'est l'importance du travail bénévole sans lequel il n'y aurait pas de festival :

- Le travail de l'équipe des organisatrices, pendant toute l'année, pour chercher les films, les traduire, communiquer, passer les commandes, préparer l'organisation pratique avant de la mener de façon intense pendant la semaine du festival depuis la mise en place, la veille de l'ouverture, jusqu'au rangement le lendemain de la clôture.
- Le travail complémentaire et indispensable des adhérentes volontaires qui donnent un peu de leur temps à la cafétéria, aux entrées de salles ou encore aux caisses.

Depuis 17 ans, cet équilibre permet de nous retrouver pour ces 5 jours d'exception. Un équilibre de plus en plus difficile à assurer côté financier, en raison de la situation économique tendue qui fragilise nombre d'entre nous, côté bénévolat parce que l'équipe s'épuise lorsqu'il y a

trop de tâches à mener pour le nombre des organisatrices actives, alors que nous avons toutes une vie à côté, et parce que nous constatons chaque année que vous êtes moins nombreuses à vous engager à nos côtés pour quelques heures. Un grand merci d'avance à celles qui le feront à nouveau, avec la conviction et l'énergie que nous leur connaissons, et aussi aux nouvelles que ces quelques lignes auront convaincu de vivre le festival autrement, en y apportant leur contribution active.

PRÉVENTES

Depuis cinq ans, le système des préventes permet de commander à l'avance cartes d'adhésion et tickets d'accès aux séances.

- Les tickets sont vendus à l'unité et par carnet de 6. En optant pour le "PASS", vous pourrez assister à toutes les séances (y compris soirée d'ouverture) pour seulement 45 €, c'est-à-dire moins que le prix de deux carnets de 6 tickets.
- Pour toute commande, il est impératif de prendre une adhésion par personne, qui permet l'existence du festival et son accès réservé aux femmes. Le "PASS" est nominatif et comportera une photo, aussi n'oubliez pas de la joindre à votre envoi. Aucun PASS ne sera délivré sans photo.
- Les commandes de carte d'adhésion à tarif réduit (étudiantes, chômeuses, RMIstes) non accompagnées d'une photocopie de justificatif en cours de validité ne pourront être traitées.
- Il est déconseillé d'envoyer votre commande par lettre recommandée. En effet, pour le courrier de l'association, le retrait à la poste nécessite le déplacement d'une personne habilitée, ce qui retarde la réception.
- Pour recevoir un accusé de réception portant le numéro d'enregistrement de votre commande, vous devez joindre une enveloppe timbrée à votre envoi. Les tickets et cartes d'adhésion ne sont pas expédiés par la poste. Ils vous seront remis au guichet "préventes" du festival au Trianon à partir du 28 octobre à 17 h (prévoir une pièce d'identité). Les chèques seront encaissés le lendemain du retrait de votre commande.

Clôture des préventes le 19 octobre 2005

Les commandes doivent être adressées à : Cineffable / préventes
25, rue Étienne Dolet - 75020 Paris

Nota : le fichier des adhérentes, déclaré à la CNIL selon la réglementation, est à l'usage unique de Cineffable. Il est confidentiel et ne peut être ni prêté ni vendu.

MERCI DE COMPLETER EN LETTRES CAPITALES

1 fiche par adhérente SVP • La carte d'adhésion présentée à chaque entrée de salle est personnelle et obligatoire pour chaque festivalière

NOM : Prénom :
Adresse :
Code Postal : Ville :
Pays : Tél. :
E-mail :
Recevez-vous le Clap Info ? oui / non
Souhaitez-vous être bénévole ? oui / non.
Si oui, pouvons-nous vous contacter par téléphone ? oui / non
Précisez votre ancienne adresse si vous avez déménagé en 2005 :

PARTIE RÉSERVÉE À L'ÉQUIPE PRÉVENTES

Chèque tiré sur :
N° d'enregistrement :
Date d'envoi AR : Référence : Clap

VOTRE COMMANDE :

- carte(s) d'adhésion plein tarif 8 € x =
- carte(s) d'adhésion tarif réduit 2 € x =
(joindre copie du justificatif)
- soirée de gala vend. 28 octobre à 19h 8 € x =
- "PASS" nominatif 45 € x =
(joindre 1 photo d'identité par pass)
- carnet(s) de 6 tickets 25 € x =
- ticket(s) à l'unité 5 € x =
- Total à payer : €**

Date et signature :

QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA



Les temps changent, mais l'avenir reste incertain. Cette édition 2005 sera l'occasion de faire un bilan de la situation des lesbiennes sur l'ensemble de la planète. Originaires de tous les continents, elles témoigneront à l'écran ou en direct de leurs espérances, leurs luttes, leurs souffrances et leurs victoires. Un état des lieux complété par l'intervention des représentantes de l'ILGA.

Ce souci d'ouverture, cher à Cineffable depuis maintenant 17 ans, se traduira également vis-à-vis des femmes sourdes et malentendantes grâce au sous-titrage de tous les films diffusés et en assurant leur accueil par des personnes pratiquant la langue des signes.

Les différents genres cinématographique (fiction, expérimental, documentaire, animation) que vous



appréciez et les sentiments qu'ils savent faire naître en chacune de nous, seront évidemment au rendez-vous.

L'exposition reste l'endroit propice au vagabondage de l'esprit et, comme il se doit, l'espace restauration et stands vous offrira 100% de détente et 0% de fumée. Et parmi tout cela pourraient se glisser quelques surprises... En résumé, tous les domaines d'expression artistique (ou presque...) seront représentés cette année encore, histoire de montrer que le monde lesbien existe bel et bien, même s'il n'est toujours pas synonyme de Liberté.

Une raison qui, à elle seule justifie pleinement l'organisation du festival « Quand les lesbiennes se font du cinéma » auquel toute l'équipe est heureuse de vous convier, du 28 octobre au 1er novembre.

17e FESTIVAL

organisé par Cineffable du 28 octobre au 1er novembre 2005 au Trianon.

On n'est pas sérieuses quand on a 17 ans, paraît-il, c'est ce que nous allons voir !

Ouverture vendredi 28 octobre, en présence des représentantes de l'ILGA Europe, avec le long métrage documentaire *little man* retraçant le combat d'un couple de femmes (la réalisatrice et sa compagne) pour essayer de sauver leur enfant, né prématuré. Un film fort qui ne laissera personne indifférente, signé par la réalisatrice du mythique *Claire of the Moon*, Nicole Conn.



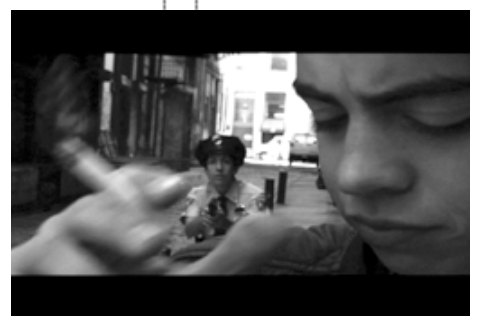
little man

À partir de samedi, côté longs métrages, au choix, vous pourrez faire une halte en campagne au *Beaver Run Café*, assister au spectacle de deux show-women jamais à court d'anecdotes drolatiques dans *Girl Play* ou si vous connaissez désormais tous les mots en L, découvrir ceux que vous réserve la lettre D dans *The D Word*.

Pour celles que l'Orient fascine,

intérieurs et extérieurs de Hong Kong s'offrent à vous ; d'hier à aujourd'hui dans *Butterfly*, ou sous un aspect plus futuriste et mystérieux dans *Ho Yuk (Let's love Hong Kong)*.

Et si finalement les longues distances vous effraient, *Nachbarinnen* vous expliquera comment rencontrer et nouer une relation avec votre voisine de palier, jusque là parfaitement inconnue.



The D Word

Côté courts, dans le désordre nous aurons : questions de genre et d'identité avec *Entre Piernas, Moustache, Tomboy, XX to XY* ou encore *Something Else*, humour lesbien (si, si ça existe...) avec les désopilantes drôles de dames brésiliennes de *Panteras Fora do Armario*, les attendrissantes sexagénaires d'*Hoi Maya* ou les amazones des temps modernes de *The Amazing Amazons*, sueurs froides dans *The Rules, Some Real Fangs* ou *Dani & Alice*, marches festives et revendicatives de *Melbourne Marching Girls Bare All* et *Our Bodies, our Choice*, voyages chronologiques

grâce à **Fannie dans le temps**, **Entre Trilhos** ou **Raising the Roof**, et beaucoup d'autres surprises en perspective !

Foi et lesbianisme sont-ils conciliables ? La question sera abordée au travers du documentaire d'exception d'Illil Alexander **Et sheaava Nafshi (Keep not silent)**, ainsi que dans le film norvégien **O. Bli Hos Meg**.



Et Sheaava Nafshi (Keep Not Silent)

Petite révision de l'histoire de la culture lesbienne et féministe, en Europe et aux États-Unis, avec **Katzenball**, **The Lesbian Centennial Project**, **Une chambre à elle** ou **Le féminisme pour les nuls**.

Enfin pour se détendre, adoucir les mœurs et entretenir le corps, leçon de danse dans les soirées madrilènes avec **Lalou**, séance complète de yoga tantra dédiée aux femmes qui aiment les femmes dans **Hearts cracked open** et présentation du kamasutra lesbien dans **Lesbian barbies**.

Vous préférez les tenues légères et les accessoires, qu'à cela ne tienne ! Le nouvel opus de Maria Beatty **Ecstasy in Berlin 1926** vous comblera avec ses porte-jarretelles, guêpières, chaînes et autres fouets...



Girl Play

Le cinéma expérimental, qu'est-ce donc ? Initiez-vous en assistant à la soirée qui sera consacrée au travail de la jeune réalisatrice américaine Olivia Ontaneda. D'autres aspects, d'autres pays, d'autres formes, avec le tryptique sud-africain **Whole : A Trinity of Being**, le récit espagnol **Ester** ou la balade indienne **Bombay Longing**.

A noter, en parallèle des projections, **une avant-soirée spéciale de 18h à 20h le samedi 29 au Trianon**, avec une représentation du spectacle de Carole Baillien **Confessions d'une autre genre**.

Par ailleurs, avant ou après la pause déjeuner, vous pourrez assister et participer quotidiennement aux **discussions et débats qui se dérouleront à la Halle Saint-Pierre**.



Ho Yuk (Let's Love Hong Kong)

Cette année :

- **État des lieux** en Afrique, Asie et Amérique du Sud sur la situation des lesbiennes, et plus largement des femmes, autour des films **Pecore Nere** et **Yaoylotl, Corazon Guerrero**.
- **Les actions** visant à favoriser l'émancipation des femmes en Amérique du Sud.
- **Le féminisme est-il mort ?**

• **Présentation de l'ILGA** par une de ces représentantes françaises.

Également au programme, une séance de **poésie et de slam** au cours de laquelle plusieurs écrivaines viendront lire et donner vie à leurs écrits.

Avant de nous séparer, vous découvrirez lors de la clôture le film de Céline Jacquier, **Quand les cheveux s'en mêlent**, **prix du scénario en 2003**, et comme chaque année la sélection du public et les coups de cœur de l'équipe.

En résumé, le cru 2005 devrait être riche et varié en événements, émotions et coups de gueule. Ne manquez pas ça !

ILGA

ILGA Europe à Cineffable (International Lesbian and Gay Association)
A l'occasion de leur assemblée générale européenne qui se tient cette année à Paris, Cineffable accueille lors de la soirée d'ouverture du festival les déléguées des 25 pays européens.
Un débat est prévu le **lundi 31 octobre de 14 h à 16 h** à la Halle St-Pierre sur la place des lesbiennes en Europe en présence de déléguées de l'ILGA. Quelle est la situation des lesbiennes actuellement, notamment dans les pays de l'Europe de l'Est nouvellement intégrés ? Existe-t-il de nombreux groupes, associations ? Quels liens ont-ils entre eux ? Existe-t-il un réseau lesbien européen ?
Venez assister au débat-rencontre, venez avec vos interrogations et expériences.

CINEFFABLE À L'HEURE DU THÉ

Après le succès de la première saison des tea dances, Cineffable vous invite le **dimanche 27 novembre** de 18 h à 23 h, à un tea dance spécial au Tango pour remercier toutes les bénévoles venues nous aider à l'organisation du 17e festival "Quand les lesbiennes se font du cinéma" et aussi tout simplement pour danser et passer un bon moment ensemble dans un lieu chaleureux.
Le Tango : 13, rue Au Maire, Paris IIIe, M° Arts et Métiers. Entrée : 5 euros, au profit de Cineffable.

CONCOURS DE SCÉNARIO

Si vous êtes une fille, si vous avez toujours aimé les rédactions en cinquième, si raconter vos vacances vous mettait dans une joie incommensurable, si vous tombiez systématiquement amoureuse de toutes vos profs de français voire de latin... alors ce concours est pour vous ! 1 500 € offerts pour la réalisation du scénario que notre comité de sélection aura jugé le plus inventif, original, durassien, saugrenu, sérieux, kitch, stylé, envoûtant, triste à pleurer, réalisable, etc.
Les thèmes : toute histoire de fiction mettant en scène des images fortes de femmes ou de lesbiennes. Lesbo-parentalité pourra y rencontrer Lesbo-phobie. Ensemble, elle pourront devenir des lesbo-bos ne racontant que des lesbo-bards avant de se racheter en adoptant une lesbo-at people. Pendant ce temps, une lesbo-dy building américaine tombera amoureuse d'une lesbo-lchévique russe. Enfin un lesbo-nus de votre scénario pourra nous conter la fabuleuse histoire de la lesbo-ssue qui a mangé 6 kg de pâtes lesbo-lognaises en 30 secondes en gonflant en même temps des ballons en lesbo-druches. À vos plumes !
Règlement du concours sur notre site : www.cineffable.fr
Date limite : 1er octobre 2006.

Repères sur la grille du 17e festival*

Vendredi 28 octobre 2005 ouverture des portes dès 17h. Soirée d'ouverture 18h à 23h : venez nombreuses pour le vernissage des exposantes, le concert des **Tribad** à partir de **19h30**, le petit punch d'accueil et la présentation du 17e festival par l'équipe organisatrice à **21h**. Nous accueillerons l'ensemble des représentantes de L'ILGA Europe qui viennent goûter, à l'ambiance du festival. A l'affiche de la séance, deux petits bijoux d'esthétisme et d'humour (**Lalou** et **Panteras Fora do Armário**) et le passionnant documentaire de Nicol Conn **little man**.

TRIANON

- ▷ **Samedi 29 octobre 2005**
18h : Lesbiennes et religions (*O. bli hos meg, et sheaava nafshi*) en présence des réalisatrices.
20h : Jeux de femmes (*Hoi Maya et Girl play*).
- ▷ **Dimanche 30 octobre 2005**
12h : La revanche des Dykes (deux petits courts géniaux et la version Dyke de *The L Word*).
18h : La séance performance avec nos amies des *Voies Rebelles* qui vont nous faire reprendre en chœur leurs chansons engagées, et un superbe monologue lesbien.
20h : Le superbe long métrage asiatique *Butterfly*.
22h : La séance émotion avec *Hearts cracked open* : tantra for women who love women, la réalisatrice sera présente et se propose de nous initier pendant un quart d'heure au tantrisme...
- ▷ **Lundi 31 octobre 2005**
12h : Les courts pleins d'humour.
18h : Ne surtout pas manquer le génial documentaire *Kazenball*
20h : Le très romantique *Beaver run café*.
22h : De superbes courts un peu sanguinolants !
- ▷ **Mardi 01 novembre 2005**
14h : Venez découvrir le long métrage *Ho Yuk* qui nous vient aussi d'Asie pour ensuite profiter de la séance sur le féminisme à **16h**, avec toute une palette de documentaires militants.
18h : Séance de clôture où nous vous présenterons un prix du scénario et nous vous rediffuserons le meilleur du 17e festival.

HALLE SAINT-PIERRE

- ▷ **Samedi 29 octobre 2005**
14h : Soyez nombreuses au débat **Lesbiennes en Afrique, Asie et Amériques du sud** avec la présentation de deux documentaires rares (*Pecore nere* et *Corrazon guerrero*).
- ▷ **Dimanche 30 octobre 2005**
14h : Venez écouter la poésie du groupe **Readings from Rogue**.
16h : L'action des femmes au Costa-Rica.
18h : Laissez vous séduire par le magnifique travail d'Olivia Ontaneda, jeune réalisatrice bourrée de talent.
- ▷ **Lundi 31 octobre 2005**
14h : venez rencontrer les représentantes de L'ILGA Europe et dialoguer avec elles.
16h : c'est à l'occasion de la diffusion d'un entretien avec Benoite Groult que nous nous interrogerons sur le féminisme (en présence de la représentante du centre Simone de Beauvoir).
18h : Séance des filles en marche.
20h : Histoires Américaines (*The lesbian centennial project*).
- ▷ **Mardi 01 novembre 2005**
12h et 14h : **Les séances de sauvetage** si vous n'avez pas encore vu *Girl Play* ou *little man* !

CONTACTS - CINEFFABLE

Cineffable : 37, avenue Pasteur 93100 Montreuil
Tél/fax : 01 48 70 77 11
Site WEB : www.cineffable.fr - E.mail : cineffable@fr

PAS DE FÊTE CETTE ANNÉE !

Depuis le 7e festival, en 1995, une soirée dansante venait terminer la nuit du vendredi ou du samedi avec beaucoup de succès. Cependant, pour organiser un tel événement, il faut une équipe solide et disponible.
En amont, pour planifier la fête et trouver une salle adéquate et compatible avec un budget serré, ce qui s'avère de plus en plus ardu à Paris. Et lors du festival, pour tout mettre en place pendant la journée puis organiser, encadrer et gérer toute la nuit, sans pouvoir s'engager sur d'autres postes du festival le lendemain.
Notre équipe 2005 n'en a pas eu la force, car nous n'étions déjà pas assez nombreuses pour mener le travail des autres commissions. Aussi, si certaines d'entre vous se sentent prêtes à relever le défi pour les prochaines éditions, n'hésitez pas à nous rejoindre !

EXPO des Plasticiennes 2005

Cineffable continue à promouvoir la visibilité d'artistes plasticiennes d'horizons variés. **Pour le 17e festival, une dizaine de femmes présenteront leurs œuvres.**

Dans le jardin d'hiver, notre invitée d'honneur sera Marie-Geneviève Havel, peintre-graveur-infographiste. Artiste confirmée, **Marie-Geneviève Havel** nous présentera ses œuvres gravées et ses peintures qui ont été montrées dans de nombreux musées, galeries, expositions internationales au cours de sa longue carrière. Elle nous offrira son alchimie, son histoire, ses papiers gravés. « Lorsque je travaille le métal, je veux lui rendre l'âme » dit-elle, alors la joute commence. « L'acide creuse la plaque, la pointe y trace les sillons et le papier prend la marque de l'encre pour y faire revivre les paysages, les futurs. C'est la vague des régions lointaines. C'est le chemin privé de chacun. »

Au premier étage du Trianon, nous accueillerons **Christine Audin**, sculptrice sur bois en taille directe, **Derzou**, sculptrice sur marbre, résine, bois, cuivre, pierre et verre, **Dess**, créatrice de meubles en carton, beaux, originaux et fonctionnels, **Lise** et **Mélanie Fauchaux**, auteures de mosaïques ludiques et colorées, **Fabienne Gilles**, avec ses céramiques littéraires, **Natacha Lemoine**, photographe et poète, **Cathy Peylan**, qui nous éclairera sur le sexe des anges, et enfin **Marie Vialar**, qui met en scène avec sensibilité la violence faite aux enfants et le silence qui l'entoure.

La librairie des filles et des garçons manqués... Et de leurs amis-es !



Librairie féministe, lesbienne et gaie. Rencontres, débats, expositions.
Vente par correspondance :
102, rue de Charonne,
75011 Paris

M° Charonne ou Faidherbe - 01 43 72 16 07,
www.violetteandco.com - violette@violetteandco.com